



Conlang Relay Ring 1

Prepare for loads of fun!



Original Text

Forget this, I wanna be something, go somewhere, do something. I want things to change, I want to invent time and space, and I know it's possible because everything is here, and it probably already happened. I just don't know when to start... and that's exactly where it started.

Woah, I paused it. I think there's a universe now. What's it made of?

QUARKS AND STUFF!

Ah, that's a thing, in a place! Don't like it? Try a new place, at a different time. Try to stick together, because the world is gonna get bigger and emptier.... but it's not empty yet. It's still very full, and about a kjghpillion degrees.

Daniel Newell, Interlingua

Oblida isto. Io vole vader alicubi, io vole facer qualcosa. Io vole cosas alterar se. Io crea le epocha. E io sape io pote proque toto es hic e illo occurreva probabilemente. Ma, io non sape como comenciar... e como illo comenciava precisamente.

Guau, io pausa lo. Io crede il ha un cosmo ora. Que es in illo?

CUARCS E STOFFA.

Uy, un cosa, a un loco. Non tu ama? Proba un cosa nove plus tarde. Mantene, proque le mundo aggrandi se e vacua se. Ma, illo es non vacua jam. Illo es mesme plen, e un trillion grados.

Forget this. I want to go somewhere, I want to do something. I want things to alter themselves. I create the epoch. And I know I can because all is here and it probably occurred. But, I do not know how to start... and how it started precisely.

Wow, I pause it. I think there is a universe now. What is in it?

QUARKS AND STUFF!

Oi, a thing, at a place. You don't love it? Try a new thing later. Maintain, because the world is enlarging itself and emptying itself. But it is not empty yet. It is still full and a trillion degrees.

Kenan Kigunda, Zevy

Mant ti moubi. Dit su murst su, ha te at si ni, murst su, ha mu ro si ni. Murst su, diit hi det ko. Kortira mu satat mu, dit hi su. Utmu, en su, dit te dert, utteko, mant hi me te, utteko, modert su met ti isi. Utdou, veen su, deu u nesen si det... deu u, sahi su nesen hi ti da.

Utte det te, dit ti sern. Esa su, mant me, meubeet si ni. Deu mu beet?

MORENMOREN SU MOREN NI, KO NI

Ahu, di, art me da. Dovund su re na? Ont me, sat di mu zeen hi det. Taki me momet, utteko, mevat hi me meu, utteko, imen mu, oper me met. Utdou, mant te mu veoper hi me mant. Mant te mu nipin me, minen su ketno.

Forget this. I want to go somewhere, [I] want to do something. [I] want things to change. / create the epoch. For [I] know I can, because everything is here [and] because [it] has probably happened. But [I] don't know, how should I start... how exactly did it begin.

So, I break it. [I] believe there is a universe now. What does [it] contain?

PIECES OF ATOMS AND STUFF

Oh, a thing, in a place. Don't you like it? Later, try something new. Keep up because the world is growing [and] because [it] is emptying itself. But, it is not empty yet. While [it is] still full, [it is] a trillion degrees.

A link to the gloss: <https://www.notion.so/Conlang-Relay-2021-Interlingua-Zevy-a9c8ad75c07d44f484692226f4085fa4>



Jan Staubach, Inuk Taan

Hev yeevi tu iiq. Etii qu, hiinin yi irii, etii tsam yan, hiinin yi tat. Lin qu, hit yi irii. Naa khapa la qu. Aun qé vit eve ya, thiiim hia qu ya ke, yura tsam ya qha, iiq hia yvén aik rét, mé vemiiq yura tsam ya qha, nait eené hia ya ke. Mue rran yékk, tiivin qé ti qu... ileehaw ke tiivin qé ti.

Hia qhahem, vé tsai qu. Aun qu, hai ktu yan atlan. Riu ri tha ya nin?

TPÉQ SRIIW, KAI QRA.

Hu, yu, hiinup ya ke. Palee qa qé qha ya vé? Ne yaak, viu hiin hev qin. Hev naani, enya yur vit tsam irii iik sya thaan, teya ain yur vit tsam irii iik siil. Et yim, siil yéh ktu. Maiq pen et ktu ya ke, tsam ai suute iivna.

Leave from here. I want, that something changes, I want, that something is done. I want things to change. An age gets created, all by me. As we know about it, it's possible for me, and that's why we're all here, and that's most likely why it was happening. Nevertheless, I don't know, how I should start ... how it exactly started.

For the good of that, you're hurt by me. I believe, there's a universe now. What does it contain?

PIECES OF ATOMS, THOUSANDS OF THEM.

Oh, one, it is somewhere. Do you like it? Later, something new should be tried. Continue, and by that, the world grows bigger, and by that, we get empty ourselves. Nevertheless, until now the present is not empty. It is still full, with trillions of consequences.

Joey Windsor, Dal'a

Hhan rahh qurur taa zhaawemo! Fahld 'ang tolsh ewar hollen'am tolsh ewar simud dahl. 'ang bisho'a iwar tolul deltox. Xashal'am 'ang gho'a hhun. Hhishimud 'ang iwar doshad bul hhaan 'ang ezh xahshald rum 'al hhaan simu i. Ji, emqoghud 'ang qimbin fel i... hhon felwen 'ang qimbin zonggizh'a owen.

'aghwen 'ang hhaan owen. Tezhwen so 'ang hhaan surum'a qowah i. Hhon amud hhaan ter hhaan bogh?

HHUMSEN SIJOSHENGXDOLSUL!

Hhil haan qovush. Shol'am qin hhaan turen. Fi'am ghum dozhash hhun zhaawem. Tagh'am pinsh ewar fedin'am ha tolsh ewar hhomung ha 'alub xolungur zhaawem. Emso, hhaan xol'a rahh anur. Hhaan gen'a lizh, lizh zho'ambal.

Go from this place! I am planning something that will become something that occurs. I am pleased that things are being created. I will cause a new era. I assume that it can be similar to me and we are all causing it to occur. However, I don't know how to begin...How had I begun back then?

I had hurt it. Until now, I expected it to be the world. What does it contain inside it(self)?

A thousand energy-building-pieces!

It is somewhere alone. You might like it. Later on, a new person can try. Circumstances may continue which will also result in something greater than our own emptiness. Still, it is not empty. Still, it is full of many, many consequences.

Andrew Orr, Dragonian

ō-a tö ę cadre cil bî vō döv̄t... e da prepa- tlm̄rē. i
val pace... e ō eœ •sā i ö... e val ö godyala arcon
kîsū... tsacgj ē soel .. e ocmēm cyal da öm ē... hâ. e
ō menē cad •sā yâ ejš e ō yâ....

e ō aköla wōn ē... hâ. e zē dö/öt godyala ē bî sirkö
peŷebe... ejš i arcon bî œ ē....

atēr ö kryölya bē'\ōn ę....

ē e yâ... tö al apcgövä œē öta... îœñ ē ō /öqa •-ā...
îœñ e ō pace •sā. i ō öm alsá'š ocmēm ñâwöŷyš...
dadae cad. ē ō e dadae zej alsá'....

Go from this place! I am planning what will happen.
I'm happy that things are made. I will usher in the
new age. I'm assuming that it's able to be similar to
me and we all bring that which is to occur. But I don't
know how to begin ... how I began before.

I hurt it. Still I was lucky it was the world. What old
thing is inside it?

A thousand pieces of built energy!!!

It is alone somewhere. You might enjoy it. Later I
allowed them to try again. I allowed circumstances
to continue which will result in the importance of
our emptiness. Not yet, they are empty this day.
They are very many, the many consequences.

Matt Pearson, Okuna

Ikune eun itó ketoksai hok! Ma iketuostai laisne oke mehkeia, tena ipusuke tan ienai. Es mpihu lamuntamine oke limai. Hi ikimot ipusuki tiylaio le. Le ikimna mionoi hi oke limà. Hi oke limain?

Ma ti ntseima utloi. Mai hadime iomna tem muohena unalhai. Itan lamuntamin tan hin?

Kitma hati han pusukat hok!

Hi ilimai. Hi ikune tohampi ehoi huahta pi. Heiku niki alha. Kim òtanatse ekti alha. Ntse takan. Hi ia takan ekai. Ante ha aunme, ante he.

You should come here from that place! I am making preparations for what is just about to happen, and what is being created is good. A new age is about to begin. It's as though all of us are creating it, I think.

But we don't know that it is beginning. Is it beginning?

I am no longer harming it. I have on the contrary just planted it everywhere in the world. Does it have this age in it?

The particles create a lot of energy!

It is beginning. Maybe you will eventually start to appreciate it. One will be allowed to try again. Our importance will be allowed to become empty. Not now. It's now that it's empty. Since there are many, there are many.

Margaret Ransdell-Green, Karkan

Ya ghisrrëtqhar vuq codā! Shu'ë ya jekipa, ne ënë ya jekipa muny. Ēm nyëhārrjūr ho sutëkī. Ame mi cūgrre'ë dū ënë ya jekī vuq. Tagh ki ghungakī dū ho sutëkīyi. Ho sutëkīyisa? Ēnë ya ikshlyupashe mashe. Gasheqhe, që ënë që molepa vuña kōnyūmya mi. Ēn co nyëhārrjūr mi nyasa?

Ōrdāf dvīl mi tō jeyi!

Ho sutëyi. Behe qhulitqhar vuq ënë ki shëño qëlmi. Ya hnekōxī këtā ya ghos. Kyaxī, ës leluin, ya hneko ya shëxluqtë. Ēs qhe! Qhe shëlyu nya. Nō ya hongiyi tō, ya hongiyi tō.

You all have to come here! I am just about to make a person, and make it well. A new age is about to begin. It seems to me that we are all making it. But we know it's beginning. Is it beginning? I no longer hurt it. Instead, I now let it go everywhere in the world. Is it in that era?

A speck of energy makes a lot!

It's beginning. Maybe you all will enjoy it in the future. We will again be allowed to try. We are not important, we will be allowed to be empty. Not now. It's empty now. When there are many, there are many.

Francesco Bravin, Danan

Wiswoi heke gwemite! Dekisko manun, eti in dwened dekisko. Newon aiwon kenisket. Mi paret uti wiswoi in dekiamos. At gnoskomos uti keniskat. Kenisket is an? In kado non eti. Auti, in Ertai kubikonkwe uti eiat ledeso. Eios aiwon est?

Wergosio pawon kwid polu dekit!

Kenet. An wiswoi en futuroi eos gausetes. Novos newe ledetor uti periamos. Novos, anmaglovos, ledetor uti kawoi fuiamos. Non nu! Nu kawon est. Kwon polu adest, polu adest.

You all come here! I am going to make a person, and I am going to make them well. A new age is beginning. It seems to me that we all are making it. But we know that it is going to begin. Is it going to begin? I do not hurt them anymore. Instead, I will let them go everywhere in the world. Is this their age?

A bit of energy makes a lot!

It starts. Maybe you all will enjoy it in the future. We are allowed again to try. We, not important, are allowed to become empty. Not now! Now be empty. When there is a lot, there is a lot.

Carl Alvund, Aedian

Li ae geui, kuppia sada! Pu baġa baġaia kidardi ae kimu-baġaia. Bidu-baġas tenne. I ae geuis ke kidardi. I de baġa baġas tennutka gidu. Bi bidu-baġas tenno?

Deta ku baluia ġipšata omae pu ki nušodu. Ku diko ta-ilu-tasit baptimae pu ki nušodu. Ku baġa luppia undu?

Ae imas iġ kidardiġ. Bidu-baġas tenno. Saġegat ku aulana i ki nenešat padi.

Pu iġpami-nukutkat go ġakeumaġ pu ki nušodu. Di-koides bemamaġe pu ki nunšodu. Bidu-baġas kidardiġ. Ae imas ulġa imas ki lumeudu.

You – yes, everyone – come here! I will make a person, a good person. A new person will come forth. We – yes, everyone – will make them. We are seeing that the person will be coming forth. Will the new person be coming forth?

I hope that I don't make them feel pain. I hope that they are able to travel on any ground. Where will they be going?

Certainly a lot is made from a little. The new person is coming forth. They keep beginning and we shall rejoice.

I hope that I am needed to work hard more. I hope that my deed is enough. The new person has been made. Certainly a lot exists and a lot is growing.

Jan Strasser, Ronc Tyu

Na na wae twín, ta ndzu zúc tsì!
Ne ndèin tou lá lei kwac.
Ki kwac mbùn nù, ki kwac nyèn nù, o dzó zréc, o dzó
su, o dzó hrùn.
Na na hei fào nàò lá lei ki kwac.
Hei tèn nyu nrù ki kwac džen lo wuo.
Trá nyu wae tsí?

Hràe tenc tsí tsáo tùc soc soc, o pec hxanc dzó.
O fùò tenc dzó nrà ndzu fou do kyá hac hac tsou.
Trén tsou ki kwac ndzu fou do?

Bùn tsí ngóu mbìn, trà mè dzó húoc zróu lo bùn tsí
ngóu wò.
Ki kwac džen nggùn pùn suo myuc hei.
Tsí pì pì nggùnc, o hei dwenc yic yic tsí.

Dzéc tenc hei ngwae dzac kyén hác.
O hràe tenc hei ndza rù ki kwac džen.
Hlá léi ugwac.

Bùn tsí ngóu ndroa, trà yu dzó pì mimbíc lo bùn tsí
ngóu tó!

All of you people, get up and come here!
I am about to begin creating a woman.
This woman will be good, this woman will be new, and she will be
welcome, and she will be present, and she will be complete.
All of us together will create this woman.
We will see (with our own eyes) that this new woman will come alive.
Do you see her?

It is hoped that she will know how to keep giving wisely, and that she
will not be hurt.
And it is deserved that she will be able to go forward and reach every
target.
Where will this woman go?

The one who was small, indeed, she is reaching out and turning into one
who is big.
The new woman is getting ready to stand among us.
She keeps growing, and we keep praising her gratefully.

It is desirable that we have finished our task properly.
And it is hoped that we have successfully blessed this new woman.
A queen has been created.

The one who did not matter, indeed, she has grown and changed into one
who is significant!

Eugene Oh, Classical Arthide

Hem ōlāsi emā altī yā, dērētam rōsē!

Salumnīdis thropōd īleibama aster.

Nās laeliām zeberasi danām mānera.

Nassei mnōm vārsenī, dhētonān foepesi vike, ōrān nōsthōde.

Nās sōsode sina almente, sinam rieni paramai.

Nizai sēgē kalētam nizai hīthētam nede etel īleibaiō — agenia.

Aritōn fēdēs thenīai vetei adykthae eriōm sonōm.

Vielerōn ēkōrītē, raionōn zebeitē litīs landīssi pylīs kata.

A dēleī vobuleī auraionētīeī neiōd, didekōd bāsōn.

Hospēn ita neumōd kithuī ōsdo myrae korelio falyssōn.

Hospēn ita neumōd voisidis alaitoneiō agenius morēā perebymanōn.

Ageni yā, arevim ini yā.

Arise ye, every and all of honour, and approach!

By heavenly right a woman shall be proclaimed.

She is upstanding in morals and admirable in virtue.

From birth she was graced by the gods, honest and intelligent when young, and wise as an adult.

She is youthful but already beloved, and currently stands among us.

Lay your eyes upon her, wish her well, and together let us proclaim her — queen.

May the gods bring fair winds to aid her in her new life.

May she rule sagely, and may her virtue reach every land and every place.

And to those dark places she unreachable by justice, may she subdue them with her strength.

May she with mortal body achieve majestic glories for the nation.

May her humble servants devote their meagre abilities to her service.

May our queen reign ten thousand years.

Beverly Skinner, Shalti

Elachasanta inatuchasanta tana kin zhantin tulin ti atukela !
Shomonafon inu amishani kala elmora makelitel elroe mikun.
Sulantifi ki ie elkoshe ti ie elroana.
Lafi ki rusti, ladi omani tana. Lafi ki kele elchase ki toshi kisti.
Chasanti mikun lada, dola la elosa.
Alekomon inu sonelkanton inu tana ti shomonon inu inatu – ki elsenta.
Makelelso ie elkante iko tapa shiaiko.
Shusanifi ke elsente elkoshe si kilin elsentin elchasin ika chalka tulika ika loshta tulika tana.
Chapantakiso ki kele lucharle kala sila tana in kalshantin kalshusanin.
Ganon o ike kalsile misin, chasamiso i chalsente chumansi ie alekuma tana.
Ganon o ike kalsile misin, rashalton laonso isunan, min, kin chalantin si elsenta.
Laso kelifi ki elsenta in mantapa manin!

Each person stand up and come together to receive this!
We will call upon a woman by the right God gave us.
She will choose virtue and godliness.
She will be talented, young and honest. By wisdom she will be an intelligent adult.
She comes to us young, but she is precious.
We honor her, and wish her well, and call upon her together – the queen.
May God bless these new days.
By wise rulers, her virtuous rule will extend to each land and every place.
By justice and strength may she subdue dark unreachable ones.
We desire in our weakness, that she may achieve a grand country and honour.
We desire in our weakness, we, the servants of the queen, have asked that we may be useful.
May it be the queen will have many years!

Final Translation to English

Rise and also come together people; each and every one receives
them!

We will call upon the woman without God-given rights.

Virtues will select godliness.

It will be talented, young, and honest, as well. Wisdom will be having a
smart adult.

The path for me is young, but it's precious.

We show respect to wish the queen well and we also are called
together.

God wishes well on life.

The queen will extend virtue to rulers' wisdom, each and every
grounds, and places too.

Justice should subdue the strength of man as well in dark darkness.

We desire that weakness, a country should achieve grand honor as
well.

We desire that weakness, we asked that I walk usefully, we are servants
to the queen.

May it be that the queen has many years!

Comparison

Original Text

Forget this, I wanna be something, go somewhere, do something. I want things to change, I want to invent time and space, and I know it's possible because everything is here, and it probably already happened. I just don't know when to start... and that's exactly where it started.

Woah, I paused it. I think there's a universe now. What's it made of?

QUARKS AND STUFF!

Ah, that's a thing, in a place! Don't like it? Try a new place, at a different time. Try to stick together, because the world is gonna get bigger and emptier... but it's not empty yet. It's still very full, and about a kjghpillion degrees.

Final Text (n=14)

Rise and also come together people; each and every one receives them!

We will call upon the woman without God-given rights.

Virtues will select godliness.

It will be talented, young, and honest, as well. Wisdom will be having a smart adult.

The path for me is young, but it's precious.

We show respect to wish the queen well and we also are called together.

God wishes well on life.

The queen will extend virtue to rulers' wisdom, each and every grounds, and places too.

Justice should subdue the strength of man as well in dark darkness.

We desire that weakness, a country should achieve grand honor as well.

We desire that weakness, we asked that I walk usefully, we are servants to the queen.

May it be that the queen has many years!